

## EL FENÓMENO DE FOCALIZACIÓN EN EL HABLA PÚBLICA DE CHILE

**Ana María Burdach Rudloff**

**Mario Poblete Vallejos**

Pontificia Universidad Católica de Chile

### Resumen

El objetivo de este estudio es describir el comportamiento de los procedimientos de focalización de mayor recurrencia en el discurso de habla pública de Chile. Con este fin, se ha analizado una muestra del corpus del proyecto Fondecyt N° 1030953, correspondiente a hablantes hombres y mujeres, pertenecientes a tres grupos etarios, provenientes de las zonas Norte, Centro, Sur, Región Metropolitana y Valparaíso. Se rastreó el corpus buscando los recursos que utilizan los hablantes para poner en relieve o enfatizar determinados segmentos de sus mensajes, de acuerdo con las categorías propuestas por Gutiérrez (1997). Los resultados revelan que los procedimientos más empleados son el orden, las estructuras sintácticas especiales y los focalizadores presuposicionales.

**Palabras clave:** discurso; focalización; recursos de focalización.

### Abstract

*The aim of this study is to describe the behaviour of the most frequent focalisation devices found in the discourse of Chilean public speech. For this purpose, a sample of the corpus of the research project Fondecyt N° 1030953 corresponding to male and female subjects of three age groups belonging to the Northern, Central, Southern and Metropolitan and Valparaíso zones was analyzed.*

*The corpus was traced looking for the resources that the speakers use to emphasize or to make certain segments of their messages prominent. The study was based on the categories proposed by Gutiérrez (1997). The results reveal that the most frequently used procedures are order, special syntactic structures and presupposition focalising devices.*

**Key words:** discourse; focalisation; focalisation devices.

## INTRODUCCIÓN

El estudio del ‘habla pública’ como práctica discursiva oral constituye una fuente rica en fenómenos pragmáticos y discursivos que nos llevan a reflexionar sobre las estrategias empleadas por los hablantes de este registro para enfatizar, contrastar o intensificar la información que desean transmitir y lograr que el receptor interprete el mensaje de determinada manera. Estas estrategias corresponden al fenómeno conocido con el nombre de foco o relieve. Creemos que la investigación de este fenómeno, tanto desde un punto de vista discursivo como prosódico, es relevante para un mejor conocimiento del habla pública de Chile.

El objetivo de este trabajo es, por lo tanto, identificar los procedimientos de relieve focal empleados por hablantes chilenos en una determinada variedad de ámbitos de habla pública. Se han tomado como punto de partida algunas de las categorías propuestas por Gutiérrez (1997) para en una etapa posterior realizar un análisis prosódico de las mismas. Con este fin, hemos recurrido a una muestra del corpus del proyecto Fondecyt N° 1030953<sup>1</sup>. Dicho corpus corresponde a grabaciones de habla pública seleccionada de los géneros discursivos clase magistral (A), comentario (B), debate (C), discursos (D), entrevista (E), lectura de noticias (F), panel/mesa redonda (G) y prédica/sermón/oración (H), pertenecientes a los ámbitos académico/cultural (a), castrense (b), cívico/político (c), al empresarial (d), gremial/sindical (e), medial (f) y religioso (g); y a hablantes de las zonas Norte (N), Centro (C), Sur (S), Región Metropolitana y Valparaíso (Z). Las edades de los hablantes corresponden a grupos etarios entre 25 y 35 años (1); 36 y 55 (2) y 56 y más (3) y a sexo masculino (m)/ femenino (f).

La metodología empleada nos permitió, en primer lugar, proponer categorías de los recursos de focalización en base a una revisión de la literatura en torno al tema, para posteriormente rastrear esos fenómenos en la muestra transliterada. Este proceso implicó la identificación de ocurrencias y la asignación de éstas a las categorías propuestas. Aquellos que no se adecuaban a dichas categorías fueron estudiados en forma independiente.

---

<sup>1</sup> Proyecto Fondecyt N° 1030953, coordinado por Miriam Cid U., actualmente en realización en el Departamento de Ciencias del Lenguaje, de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

## ANTECEDENTES TEÓRICOS

Los hablantes de habla pública construyen su discurso en función de su identidad como protagonistas de la situación de intercambio, de la finalidad de éste y de las circunstancias materiales de producción, sean éstas interlocutivas o monolucutivas (Charaudeau, 2001: 13). En efecto, el hablante construye su discurso seleccionando recursos lingüístico-discursivos relevantes en términos de su estatus, papel social y ubicación dentro de las relaciones de poder para los fines pertinentes del intercambio; vale decir, “¿quién habla, con quién, cuándo, cómo, con qué propósito y en qué circunstancia?”.

En consecuencia, esta práctica discursiva se construye a partir de un conjunto de convenciones pragmático-discursivas, en la cual los participantes que pertenecen a un determinado ámbito de la vida pública chilena, se dirigen desde su espacio institucional a auditorios colectivos reales o virtuales. Planteamos, entonces, que el concepto operativo de habla pública corresponde a

*“...aquella actividad oral que realizan determinadas personas desde su papel institucional, cuya expresión idiomática tiende a un estilo más bien formal; dirigida, además, a auditorios colectivos reales o virtuales; producida en un espacio semiótico público o escenario público; y cuyos temas son de naturaleza también pública y de interés general”.* (Cid, Ross y Samaniego, 2004)

Se trata, pues, de prácticas que pueden ser interlocutivas, en las que el hablante se adueña de un espacio de habla, justifica y regula su derecho al mismo, orienta o modifica la tematización y se expone a las reacciones de otros; o bien, de prácticas monolucutivas, en las que el hablante es “relativamente dueño del espacio de tematización; lo introduce, lo impone al otro, lo desarrolla a conveniencia” (Charaudeau, 2001: 14). Es así como, en ambas circunstancias, construye su propio Yo, en función de la imagen de sí mismo que desea transmitir, anticipa e imagina las reacciones de un Tú, real o virtual (*Ibíd.*: 15), modaliza el discurso, denomina y evalúa el mundo, describe acciones y organiza su argumento y enfatiza lo que estima relevante para los propósitos de su intervención.

En la construcción del texto, el hablante de habla pública, haciendo uso de su competencia construccional, recurre al aparato formal de la lengua y a las reglas combinatorias de éste, de acuerdo con los elementos del marco situacional y a las exigencias de organización del discurso. Es por ello que podemos afirmar que la organización de los elementos en la linealidad del discurso no se da únicamente por combinatoria sintáctica, pues, como hemos visto, en ella operan también fenómenos pragmáticos que dependen de la intención comunicativa del hablante. Dentro de estos, podemos señalar el

fenómeno de foco o relieve como uno de los procedimientos a los que el hablante de habla pública recurre con cierta frecuencia para enfatizar, contrastar e intensificar la visión de mundo que desea transmitir con el propósito de que el destinatario interprete la información con la intencionalidad asignada.

Con este fin, el hablante pone en práctica su conocimiento gramatical en función de los valores que las unidades sintácticas y semánticas adquieren en el discurso y hace uso de los recursos de relieve que posee el sistema para resaltar unas informaciones y dejar otras como trasfondo. Ello le permite diferenciar los enunciados por su adecuación o no adecuación al discurso en la situación comunicativa de la que forman parte.

Ahora bien, adherimos a los planteamientos de Gutiérrez (1997) respecto a que foco es

- una acción del hablante destinada a realzar una dimensión opositiva de algunos de los segmentos del decurso con una finalidad comunicativa determinada;
- el punto en que confluyen los vectores intencionales del emisor;
- la acción que responde al propósito comunicativo de llamar la atención del receptor o de realzar el proceso informativo en que se encuentra.

Para los propósitos de nuestra investigación hemos recurrido a un concepto operacional de foco definiéndolo como una de las funciones informativas que “por un lado no altera la visión representativa de la secuencia y, por el otro, constituye una llamada de atención al interlocutor con el fin de que advierta la carga semántica de una magnitud” (Gutiérrez, 1997: 34). Ello adscribe la focalización dentro de la función pragmática del lenguaje, pues permite a los participantes del acto de comunicación interpretar adecuadamente las intenciones informativas de los participantes del intercambio.

## RECURSOS DE FOCALIZACIÓN

Los procedimientos de focalización que emplea el hablante son de diversa naturaleza y, para mayor claridad, los hemos agrupado en prosódicos, sintácticos, léxicos, de reduplicación y tipográficos<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> No nos referiremos a los marcadores de naturaleza tipográfica dado el carácter oral del corpus en estudio. En cuanto a los prosódicos, éstos serán señalados y ejemplificados, pero su estudio y comportamiento particular en el corpus serán objeto de un trabajo posterior a éste.

## 1. Recursos prosódicos

En todo enunciado existe normalmente por lo menos un punto de foco que dice relación, en la oralidad, con el lugar en el que se posiciona el acento nuclear; es así como cualquier elemento que incluya este fenómeno discursivo gana en prominencia y énfasis.

El principio general que rige el posicionamiento del foco es el de foco en posición final, vale decir, el foco que se sitúa en el último elemento léxico del enunciado, destacándose la información nueva que este último aporta. Sin embargo, es posible que el hablante imprima acento de insistencia (“*stress*”) y, por lo tanto, foco en palabras que se encuentran en otras posiciones al interior de un enunciado. De ser así, la totalidad del enunciado adquiriría doble foco. Por otra parte, las cláusulas subordinadas tienen con frecuencia su propio foco, siendo posible la existencia de cláusulas con un foco simple en posición inicial.

Los términos intensidad y contraste se aplican en casos especiales de énfasis y aparecen cuando los elementos están en foco. Si lo que se focaliza en posición inicial es un adjetivo o adverbio, la prominencia que adquiere es similar a aquella que aparece cuando se agrega un adverbio de intensidad como premodificador.

Los recursos prosódicos pueden manifestarse como acento de insistencia, cambios en la entonación y cambios en el ritmo.

Para los fines de este trabajo, sin embargo, ejemplificaremos solo el comportamiento del recurso prosódico de insistencia.

### 1.1. Acento de insistencia

Éste se caracteriza por una sobrecarga energética sobre un segmento en particular con la finalidad de destacarlo. Se trata de una manifestación prosódica pura, la que ocurre ya sea en una sílaba o en una palabra, como se aprecia en los siguientes ejemplos:

- “Y de inmediato seguimos con el re**SU**men de las noticias más destacadas del día en *Página Uno. Acompañenos*”. (B.f.(Z).f.1/6)
- “Yo no sé por qué. Hm dos personas, tres personas. ¿Por qué? El Instituto tendría que ser **EL** Departamento”. (A.a.(Z).m.3/11)
- “En la reflexión de la gente que está preocupada de este tema, **SÍ**”. (E.g.(Z).m.3/1)
- “Bueno. Y ponga atención a la siguiente cartelera de actividades que le presentamos para que esta semana pueda **USTED** aprovechar al máximo el tiempo libre de sus vacaciones”. (B.f.(Z).f.1/6)

## 2. Recursos sintácticos

De acuerdo con la bibliografía consultada, dentro de los recursos sintácticos encontramos aquellos que afectan el orden lineal de los enunciados, ya sea con dislocación de algún elemento a la derecha o a la izquierda. Sin embargo, existen también ciertas estructuras sintácticas especiales que forman parte de las estrategias de focalización, entre las que se encuentran las estructuras de pasiva con perífrasis verbal, las ecuacionales, las ecuandicionales, la nominalización de atributos y la sustantivación de adjetivos y adverbios mediante artículo neutro “lo” seguidos de cláusula de relativo.

El estudio de los recursos sintácticos que utilizan los hablantes en la muestra analizada, nos ha permitido establecer las siguientes categorías:

### 2.1. Orden

Se trata de un recurso en el que el hablante introduce algún cambio en el orden sintáctico no marcado o neutro, con lo que modifica la relación soporte/aporte mediante el juego de anteposición o posposición, logrando así focalizar un determinado segmento del enunciado (Gutiérrez, 1997). Mediante este recurso, el hablante altera el orden sintáctico, acentuando con ello la fuerza ilocutiva del enunciado. Suele ir acompañado principalmente de acento de insistencia.

- “*En años anteriores, Padre, han juntado muchísimos jóvenes. ¿Cuántos creen que va a reunir en esta ocasión?* (E.g.(Z).m.2/1)

En este caso se observa la dislocación del orden neutro mediante el desplazamiento del complemento circunstancial “*en años anteriores*” hacia la izquierda, el que de este modo se tematiza, quedando absolutamente en foco.

De los ejemplos observados de las zonas en estudio es posible intentar una categorización de los fenómenos de orden:

**Adverbios de lugar.** Adverbios dislocados a la izquierda, esto es a la posición inicial absoluta. Con valor de deícticos enfatizadores pierden muchas veces su valor de adverbio de lugar (ubicación espacial) para referirse o aludir a la situación de la enunciación.

- “*Aquí el problema es que hay gente que está buscando algo que no existe*”. (E.c.(Z).f.2/3)

- “**Aquí** no me cabe ninguna duda que senadores de Valparaíso no nos van a apoyar, de cualquier color, de Derecha y de Izquierda”. (D.e.(S).m.3/2)

**Complementos circunstanciales.** Es habitual o característico, en las muestras observadas, la dislocación a la izquierda, esto es, a la posición inicial absoluta del enunciado de complementos circunstanciales (de lugar, tiempo, intérprete, destinatario, causa, etc).

- “**En la cordillera** se esperan chubascos”. (B.f.(C).f.1/1)
- “**Hasta las nueve de la noche** tienen plazo los apostadores que quieren ser millonarios obteniendo alguno de los millones que ofrece el Loto”. (B.f.(Z).m.1/5)
- “**Para el alcalde Bernardo Berger**, el caso de los cisnes dejó al descubierto las deficiencias en los sistemas de fiscalización por parte del gobierno”. (B.f.(S).m.1/1)
- “**Para+ la presidenta del colegio de profesores local**, Rosa Frickie, los resultados obtenidos durante este último tiempo por alumnos que egresan de la enseñanza municipalizada, y que han rendido, actualmente, la Prueba de Selección Universitaria, no hacen más que corroborar la forma en que se está trabajando en dichas unidades educativas”. (B.f.(N).m.2/2)
- “**Por el carácter de esta investigación**, el fiscal a cargo no tiene plazo de cierre...” (B.f.(Z).f.1/5)

**Sujetos enfáticos.** Sujeto que no requiere ser explicitado, pero que al explicitarse pasa a ser enfático, focalizándose más aún al estar dislocado a la derecha del verbo.

- “Hay que entender, Patricio,– creo **yo**– que la ~ el tratamiento de la menopausia es una opción, una opción de vida”. (C.c.(S).m.3/2)
- “No somos **nosotros** los que vamos a decir si hubo o no delito...” (E.c.(Z).f.2/2)

**Sujetos intercalados.** Intercalación del sujeto al interior de sintagmas verbales perifrásticos, esto es, compuestos de más de una palabra.

- “En las regiones de Chile tiene un deber, **el Estado**, que cumplir”. (E.c.(Z).m.2/9)

**Focalización de modalizadores.** Se trata de expresiones tales como, “yo creo”, “me parece”, “a mi juicio”, etc, expresadas en posición final, cumplen el papel de atenuar aseveraciones categóricas.

- “...todas estas cosas, ¿verdad?, que son realmente agobiantes, **a mi juicio**”. (E.a.(Z).m.3/7)

**Nombres propios en aposición.** Cuando el locutor presenta al entrevistado, es frecuente que se refiera primero a la categoría o al cargo que desempeña y que luego introduzca en aposición la identificación personal, mediante el nombre propio.

- “Molesto se encuentra el presidente de la Federación de Trabajadores de la Salud Fenats, **Manuel Ramírez**”. (B.f.(N).m.2/1)

## 2.2. Estructuras sintácticas especiales

Existen, en el ordenamiento sintáctico de la lengua, determinadas estructuras que permiten destacar sus constituyentes:

### 2.2.1. Estructura de pasiva con perífrasis verbal

Generalmente, corresponde, en español, a la tematización como sujeto pasivo del complemento directo, de modo que la anteposición de este aparece acompañada de un verbo en voz pasiva. La opción por esta estructura tiene como finalidad realzar en el discurso el objeto directo.

- “...se toma cultivo a todos los niños y **aquellos que no estaban contaminados fueron trasladados físicamente a otro lugar, ...**” (E.c.(Z).f.3/2))

De las 90 ocurrencias de esta estructura que hemos encontrado en la muestra analizada, es interesante observar que 57 aparecen al interior de cláusulas u oraciones subordinadas, adjetivas, sustantivas o adverbiales e, incluso, en cláusulas de infinitivo. De más está agregar que las que más abundan son las cláusulas adjetivas. Podemos agregar también que la mayor parte de estas ocurrencias corresponden a habla pública de representantes del ámbito medial.

- “...**los que todavía no se han ido de alta** están también en buenas condiciones y **serán dados de alta** en las próximas horas, sin secuelas, sin ningún tipo de problemas”. (E.c.(S).m.2/8)
- “Impacto nacional causó hoy la detención del ex director de la Policía de Investigaciones, Nelson Mery, **quien fue procesado** por el delito de tormento a detenido...” (B.f.(C).f.1/2)
- “Así es. **Dos de los cartones** que aparecen vendidos en Santiago, todavía queda por verificar si **fueron, eh, distribuidos** a regiones o no, ... (E.d.(Z).m.2/1)

- “El alcalde Carlos Balcarce explicó que **el puerto** le pertenece a todos los ariqueños, porque **fue construido** por la Junta Adelanto de Arica”. (B.f.(N).m.2/3)
- “Ya recibimos el terreno. Nosotros ~ lo que nos corresponde sería mantener de por vida ese centro y estimamos que ahí podríamos atender dos mil pacientes. **El proyecto está para ser, eh, finiquitado, listo, terminado y habilitado** el dos mil cinco”. (E.d.(Z).f.2/1)

### 2.2.2. Estructuras ecuacionales

Estas estructuras constan de tres términos: el segmento que el hablante enfatiza como foco de atención informativa; el verbo ‘*ser*’ en presente o en la forma del verbo originario; y el resto de la secuencia introducida por un pronombre o adverbio relativo, semánticamente concordante con el término enfatizado. Para que no se confundan con estructuras ecuativas, el segmento que se enfatiza suele ir acompañado de acento de insistencia. Estas estructuras están presentes en todos los niveles o ámbitos, desde el más estrictamente académico hasta el gremial sindical. Las estructuras encontradas corresponden a los siguientes esquemas:

A es B:

- “**El niño es el que va a buscar su propio aprendizaje** y se apropia de este aprendizaje”. (C.a.(C).f.2/2)

B es A: Este esquema es el que se manifiesta con mayor frecuencia en la muestra observada.

- “**A quien le toca esclarecer y sa ~ en definitiva, conocer si esta información es poco o+ más o menos relevante, es a los Tribunales de Justicia y al juez con dedicación exclusiva que es don Samuel Muñoz**”. (E.c.(S).m.1/1)

Es AB:

- “No quisiéramos que las Fuerzas Armadas, eh, se vieran involucradas en en hechos de orden público. **Es, eh, Carabineros el que se va a mantener en el control del orden público;...**” (E.c.(Z).m.2/4)

### 2.2.3. Estructuras ecuandicionales

Son secuencias semejantes a las precedentes, pero cuya finalidad es enfatizar un constituyente verbal adscrito al nivel de los argumentos. En estas secuencias, en lugar de cláusula de relativo aparece una

condicional que ocupa siempre el primer lugar. Se trata de una construcción hendida, que combina la escisión con la construcción condicional a fin de focalizar enfáticamente un constituyente, el que corresponde en el ejemplo que presentamos, a la causa<sup>3</sup>. Tienen muy escasa ocurrencia en nuestra muestra.

- “Creo que si impartimos en los colegios la tolerancia, el respeto, eh, vamos a poder surgir. Y creo que **si+ esto no+ no es+ fácil es porque no nos hemos sacado los prejuicios;...**” (G.e.(Z).f.1/1.)

#### 2.2.4. Estructura “lo que es” y variantes

Es interesante señalar que este recurso de focalización se extiende a los diferentes ámbitos de la sociedad, manifestándose incluso en el ámbito académico cultural del más alto nivel. No obstante, es notoria la preferencia que manifiestan por este recurso los representantes del ámbito medial. La estructura “lo que es” presenta la frecuencia más alta de uso en la muestra. También esta estructura se manifiesta en combinación con preposiciones, principalmente con la preposición *en* y escasamente con las preposiciones *dentro*, *para* y *a*. La variante “en lo que es” presenta la segunda frecuencia de uso.

- “Aquí a lo mejor hay otra guerra, de un centralismo, ¿ah?, y un ~ **lo que es la regionalización**”. (D.e.(S).m.3/2)
- “Hay hay un problema **en lo que es la filiación directa a la CUT**”. (C.e.(S).m.2/3)
- “Nosotros, **dentro de lo que+ son los meses de enero** y y ~ poder dar la posibilidad a los jóvenes de participar y ocupar el tiempo libre”. (E.c.(Z).f.2/6)
- “...e+h, otros proyectos de promoción, en donde la comunidad realiza sus actividades **para lo que es prevenir, puntualmente, ya sea drogas, violencia, delincuencia, violencia intrafamiliar**”. (E.c.(Z).m.2/15)
- “El campus Teja siempre ha sido un campus abierto a la comunidad, en el cual hay visitas de turistas –nacionales y extranjeros– **a lo que es el Jardín Botánico, en los alrededores de la Universidad...**” (E.c.(S).m.1/1)

Cabe señalar que se detectaron casos especiales que corresponden a una variante de la estructura anterior y que viene a ser una señal de que este recurso, al parecer, se estaría extendiendo a otros

<sup>3</sup> Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (Eds.) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. 57.3.2, p. 3675.

verbos. En efecto, en la muestra observada se encuentra la estructura “de lo que significa” y “lo que llamamos”.

- “...porque tener a todas las mujeres de Chile en contra, específicamente, en el tema **de lo que significa** los niños con enfermedades graves”. (E.f.(Z).m.1/1)
- “Bueno, lo ~ este trabajo del turismo, **de lo que significa** que ya estamos en ~ tenemos un tratado de libre comercio con Estados Unidos”. (E.d.(Z).m.3/3)
- “..sanitario desde el punto de vista de+ de la sanidad animal, propiamente tal, como también de las enfermedades que los animales pudieran transmitir al ser humano; **lo que llamamos** salud pública”. (E.c.(N).m.2/1)

#### 2.2.5. Nominalización de atributos

Se trata, en este caso, de una transformación localizadora de atributos que se convierten en núcleo de una frase nominal inicial complementada por el sujeto originario con el fin de dar realce al discurso. No hemos encontrado ejemplos en la muestra.

#### 2.2.6. Sustantivación de adjetivos y adverbios seguidos de cláusula de relativo

Se trata de un recurso en el que el hablante emplea adjetivos en función atributiva y adverbios en función circunstancial, los que, al aceptar una transformación localizadora, se desplazan hacia la posición inicial como núcleo de frase nominal mediante el artículo neutro ‘lo’. A este núcleo se le subordina el resto de los elementos en una cláusula de relativo:

- “La Cámara de Comercio también fue insistente al recalcar **lo importante que es el sector agrícola para este lugar**”. (B.f.(S).f.1/2)

### 3. Recursos léxicos

En general, la literatura señala que el hablante puede hacer uso de dos variedades de recursos léxicos: la anteposición de adjetivos, sustantivos o adverbios, y los focalizadores presuposicionales.

#### 3.1. Anteposición de adjetivos, sustantivos o adverbios

Este fenómeno presenta muy escasa ocurrencia en nuestra muestra de habla pública, por la naturaleza de este tipo de discurso, que es

institucionalizado, para auditorios amplios y de temas de interés general. Los escasísimos ejemplos que hemos encontrado proceden de alguna mesa de conversación radial y televisiva de representantes de distintos ámbitos que intercambian opiniones en forma más espontánea, en un lenguaje más suelto y susceptible para la expresión de emociones. En estos casos, estas unidades léxicas pueden ocurrir precedidas o no por el pronombre exclamativo “qué” con su correspondiente entonación exclamativa.

- “*¡Qué rico que Concepción tenga su Casa de la Cultura!*” (C.f.(S).m.2/2)
- *El padre aprende tanto como el alumno*  
“*¡Qué bueno!*” (C.f.(C).m.2/5)

### 3.2. Focalizadores presuposicionales

Existen algunos marcadores que destacan la importancia de ciertos elementos de la secuencia y al mismo tiempo generan presuposiciones en muchos casos para negar su validez. Estos han sido llamados también accionadores presuposicionales siguiendo a Levinson y son del tipo “*incluso*”, “*aún*”, “*ni siquiera*”, entre otros (Gutiérrez, 1997).

Entre estos focalizadores creemos que es necesario distinguir, por una parte, aquellos que se utilizan debido a una exigencia del contenido proposicional del mensaje, como es el caso de “*incluso*” o “*inclusive*”, “*todavía*” o “*aún*”, “*también*”, “*aunque*”, “*siquiera*” o “*ni siquiera*”.

- “***Incluso**, en esos pequeños detalles atentamos contra los Derechos Humanos, contra aquellos alumnos que tienen problemas de aprendizaje y que en mi colegio yo recibo niñas embarazadas expulsadas de colegios...*” (G.a.(Z).m.2/1)
- “*Eh, yo tengo una lista oficial de, e+m, todos los medicamentos que ~ falta en comprimido inyectable; **inclusive** tela para hacer las gasas*”. (E.c.(N).m.2/6)
- “*Por ejemplo: utilizar, e+h, agentes encubiertos para hacerse pasar, por ejemplo, por una persona que compra material pornográfico infantil o+ para hacerse pasar por un cliente de la prostitución infantil y desbaratar estas redes. **También**, facultades para interceptar comunicaciones telefónicas, electrónicas, chateo, mails, etcétera, por supuesto, previa autorización judicial, porque hay que respetar la privacidad por regla general, eh, y cuando haya un motivo fundado de que haya sospecha que están actuando estas redes*”. (E.c.(Z).m.2/11)
- “*..la figura de violador **ni siquiera** era pensada dentro, eh, de lo que es un castigo para las personas que usan a estas niñas para la prostitución...*” (E.b.(Z).f.3/1)

Un segundo grupo, en cambio, tiene un valor más bien estilístico enfatizador, llegando algunos de ellos, a veces, a presentar carácter de verdaderas muletillas. Entre estos podemos mencionar “*la verdad*”, “*igual*”, “*puro*”, “*sí*” y “*pero*”; este último antepuesto a cualquier estructura como focalizador enfático. Ya en un artículo anteriormente publicado por Poblete, Pons y Samaniego (2000: 150)<sup>4</sup>, se señalaba la presencia de “*igual*” y “*puro*” como modalizadores con valor focalizador y la de “*pero*” y “*sí*” como modalizadores con valor enfatizador. En este trabajo los hemos reevaluado, categorizándolos como focalizadores presuposicionales de valor estilístico.

- “*Eh, arriesgar opiniones públicas **la verdad** es que es peligroso porque, eh, son solo ideas, nada es todavía, eh, efectivo*”. (E.c.(Z).f.2/2)
- “*Eh, sí, o sea + **igual** yo siempre estoy trabajando + de la misma manera y con la misma intensidad, sólo que esto ayuda más para poder proyectarme de una manera más profesional, en el futuro...*” (a propósito de un Taller de Comics para la juventud de la V Región). (E.a.(Z)m.1/3)
- “*Nosotros no estamos en contra de la campaña, nosotros estamos en contra de la forma en que se se da esa esa campaña, ¿cierto?, con un condón o delante de los niños –porque van a las diez de la mañana o doce del día que hay **puros** niñitos chicos y no hay juventud...*” (E.d.(Z).m.3/3)
- “*Entonces, hay que apurar esa ley, porque realmente es urgente. El caso de Valeria Moya lo demuestra, **pero** con + creces*”. (E.c.(Z).m.2/11)
- “*... lo que **sí** existe –por una ley aprobada en agosto del año pasado– es un aumento sustancial de las coberturas de este seguro...*”. (E.c.(Z).m.2/6)

La expresión “*la verdad*”, casi una muletilla del habla femenina, produce un efecto localizador del elemento al que precede, ya sea que se la use seguida del verbo “*es*” o sin estar acompañada de dicho verbo. El marcador pragmático “*igual*”, verdadera muletilla en la jerga juvenil, logra un efecto focalizador de la secuencia a la que lo antepone el hablante; pasa a integrar los recursos léxicos presuposicionales ya que en este caso cumple el mismo papel. En el caso del marcador pragmático “*puro*” tiene valor restrictivo a la vez que focalizador, ya que realza al grupo nominal “*niñitos chicos*”, restringiendo su extensión.

<sup>4</sup> Mario Poblete V., Hernán Pons G. y José Luis Samaniego A. “Fenómenos gramaticales y recursos modalizadores del enunciado en el español culto de Santiago de Chile”. *Onomázein* 5 (2000): 143-151.

Suele ocurrir también que algunos recursos presuposicionales aparecen combinados con “*pero*”, lo que se puede apreciar en las expresiones siguientes: “*pero sí*”, “*pero la verdad*”, “*pero también*”.

- “*Mira. Aye ayer estuvimos con cuarenta pequeñi+tos; el primer día tam se asem, también, se asemeja ~ bueno es un sector pequeñito, pero la verdad que los niños nos conocen, porque estamos hace tres días con ello+s*”. (E.c.(N).f.2/11)
- *Y muchas veces, llegan los niños diciendo: “No, yo no fui abusado”. Pero sí existe una situación de abuso.* (E.c.(Z).f.1/3)
- “*...de tal manera que estos tres antecedentes sirvieron de base para iniciar una campaña de lectura, escritura y matemática: pero también para hacer una actualización curricular que fue lo que sucedió recién el viernes ocho de agosto pasado*”. (E.a.(C).m.2/2)

#### 4. Reduplicación

Se trata de la repetición de un elemento o de un segmento del enunciado como una forma de insistencia, por lo que este focalizador puede ser léxico o sintáctico. Podemos distinguir claramente algunas subcategorías de este recurso en la muestra.

**Reduplicación pura.** Repetición de una unidad léxica o de una construcción sintáctica.

- “*Y Arica, y Arica particularmente, porque tenemos una gran posibilidad...*”. (E.a.(N).m.2/1)
- “*Usted, ¿cuándo se vino a dar cuenta+, diputado? Porque el Almirante Vergara, la semana pasada, en esto dijo que fue cuando, eh, salieron los resultados de la Mesa de Diálogo. Usted, ¿cuándo se vino a dar cuenta de todo esto?*”. (E.f.(Z).m.2/1)

**Reduplicación con expansión.** El hablante expande la idea en la segunda repetición.

- “*Me alegre. Me alegre de que esto haya ocurrido, ...*”. (E.e.(C).f.2/1)

**Reduplicación sintetizadora.** El hablante sintetiza la idea en la segunda repetición que figura en el enunciado.

- “*Pero, ¿qué es lo que tenemos que hacer? Yo lo ~ creo que lo primero que tenemos que hacer es asumir todos esta tarea. Todos*”. (A.a.(Z).m.3/11)

- “O sea, yo creo que el presidente Meza no **no es interlocutor válido**, porque él no ha sido elegido por el pueblo; eh, no tiene respaldo político, entonces **no es un interlocutor válido**”. (E.c.(N).f.3/2)

### Reduplicación del intensificador.

- “Sabes lo que pasa es que está ~ es muy transparente, es con mucho vidrio lo que te permite que se refleje el pa+rque, que no sea agresiva, que no se pierda el verde. Está **muy muy bonito**”. (C.c.(S).f.2/1)

**Reduplicación en posición final absoluta.** El hablante logra un efecto mayor de focalización por el hecho de que la segunda repetición se encuentra en posición final dentro del enunciado.

- “En consecuencia, se trata de dejar como de verdad histórica lo que está escrito, lo que se escribió entre el setenta y tres y el noventa. O sea que no hubo detenidos desaparecidos, que no hubo tortura, no hubo ejecutados, no hubo nada. Eso es lo que se escribió entre los años setenta y tres y noventa y eso no se puede reescribir. Se nos quiere imponer ahora. La historia habrá que reescribirla **tantas veces cuantas sea necesario. Tantas veces cuanto sea necesario**”. (G.c.(Z).m.3/18)
- “Pero si me preguntan si en la manera en que la UDI ha entrado a este tema, uno puede creerle que es auténtica su entrada, yo les digo **todavía no. Todavía no**, al menos con lo que he visto hasta ahora, **no**”. (E.c.(Z).F.2/3)
- “Yo quiero dejar muy en claro aquí que, **después de siete años** que una mujer es golpeada, recién viene a hacer una denuncia; **después de siete años**”. (E.c.(Z).f.1/1)

## 5. Recursos de focalización múltiple

Se trata de una estrategia que permite que al interior de un mismo enunciado el hablante pueda destacar cada uno de los segmentos que estime convenientes. Del mismo modo que, con el acento de insistencia, creemos que la focalización múltiple, por su naturaleza, forma parte de los recursos prosódicos y merece ser estudiada en conjunto con el acento de insistencia en otra instancia. Para los fines de este trabajo, sin embargo, ejemplificaremos solo el comportamiento de este recurso.

- “Y es que soñar no cuesta nada. **Viajes, casas y ayudar a la familia** son solo algunos de los deseos de quienes sueñan con que la diosa de la fortuna los toque con su varita mágica”. (B.f.(Z).m.1/5)

- “...que la gente de la feria los llaman los coleros, ¿ya? O sea, esto es una venta claramente **ilegal, ilícita y clandestina**”. (E.c.(Z).m.2.16)
- “El Presidente del Colegio de Profesores lo dijo de manera brillante: **se necesita esa renovación desde la mirada de los derechos humanos de nuestra educación**”. (A.a.(Z).m3/11)

## 6. Coocurrencia de estructuras de focalización

Con objeto de potenciar la focalización, el hablante puede emplear simultáneamente distintos recursos, ya sea dentro de un mismo enunciado o bien al interior de una misma intervención. Al parecer, el recurso de focalización de orden, dada la libertad sintáctica del español, hace que el hablante lo sienta, en ocasiones, algo débil y tienda a reforzarlo, recurriendo simultáneamente a un segundo procedimiento de focalización e, incluso, en determinadas secuencias, a un tercero. Los ejemplos siguientes son ilustrativos de lo que sostenemos.

- “Es una falta de respeto, señor Intendente. Yo emplazo al señor Intendente: que, **UNA VEZ MÁS, ÉL TIENE QUE PONERSE CON LOS TRABAJADORES. Él tiene la solución en sus manos**”. (E.e.(Z).m.2/4)

En este ejemplo se observa que el hablante recurre tanto a la inversión del orden sintáctico como al empleo de acento de insistencia.

- “De igual modo con los Derechos Humanos. Y algo que+ encuentro que es sumamente necesario es que esto tiene que partir desde la Básica. **Yo+ tarde aprendí** lo que realmente es la Cámara de Diputados; **re tarde también, eh, aprendí** realmente a a poder darme cuenta de que los derechos existen y que yo tengo, eh, tengo que saber cuáles son mis derechos y mis deberes, cosa que ustedes mismos han planteado y que me parece muy bien...” (G.e.(Z).m.1/1)

En este otro ejemplo se observa la coocurrencia de tres procedimientos: el orden sintáctico –adverbio intercalado entre el sujeto enfático y el verbo–, la reduplicación del adverbio y del verbo, y la presencia del localizador presuposicional “*también*”.

- “Coronel, perdón. Cuando usted me habla del hecho anterior, ¿me dice que **fue plagiado antes, este señor?**” (E.f.(Z).m.1/3)

Este ejemplo muestra la presencia de dos recursos sintácticos: sujeto dislocado a la derecha y perífrasis verbal de pasiva.

- **“Usted, ¿cuándo se vino a dar cuenta+, diputado? Porque el Almirante Vergara, la semana pasada, en esto dijo que fue cuando, eh, salieron los resultados de la Mesa de Diálogo. Usted, ¿cuándo se vino a dar cuenta de todo esto?” (E.f.(Z).m.2/1)**

También ocurre, como en este caso, la inversión del orden sintáctico en la circunstancia temporal **la semana pasada** y la reduplicación de pregunta en una distribución sintáctica polarizada, al inicio y al término del enunciado.

A continuación se presentan dos figuras que sintetizan los resultados encontrados en esta investigación. La Figura 1 constituye una síntesis de los recursos de focalización que hemos abordado. Mientras que la Figura 2 presenta la cantidad de recursos de focalización encontrados y el porcentaje de frecuencia de ocurrencia de los mismos.

FIGURA 1

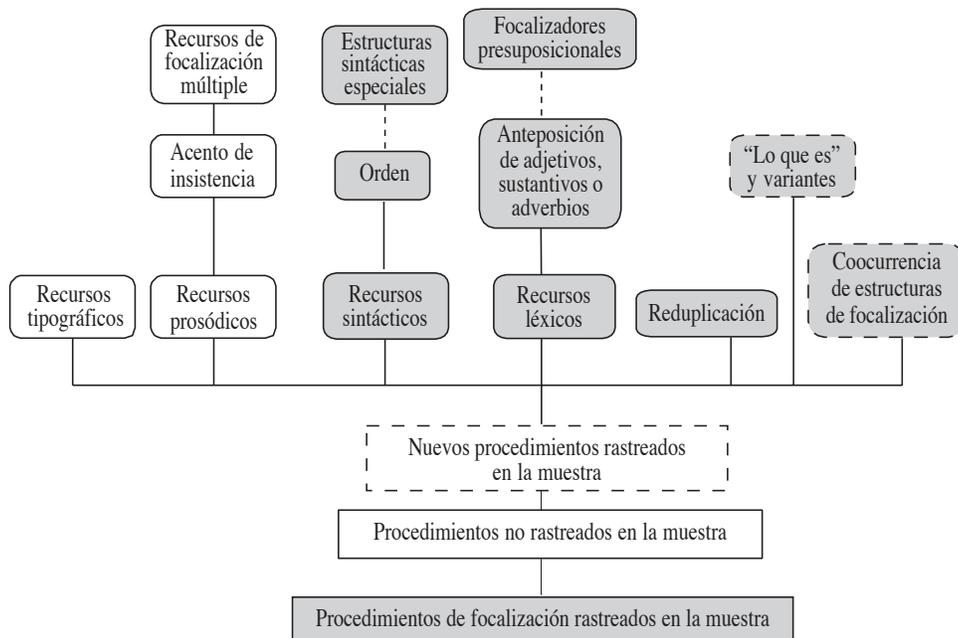
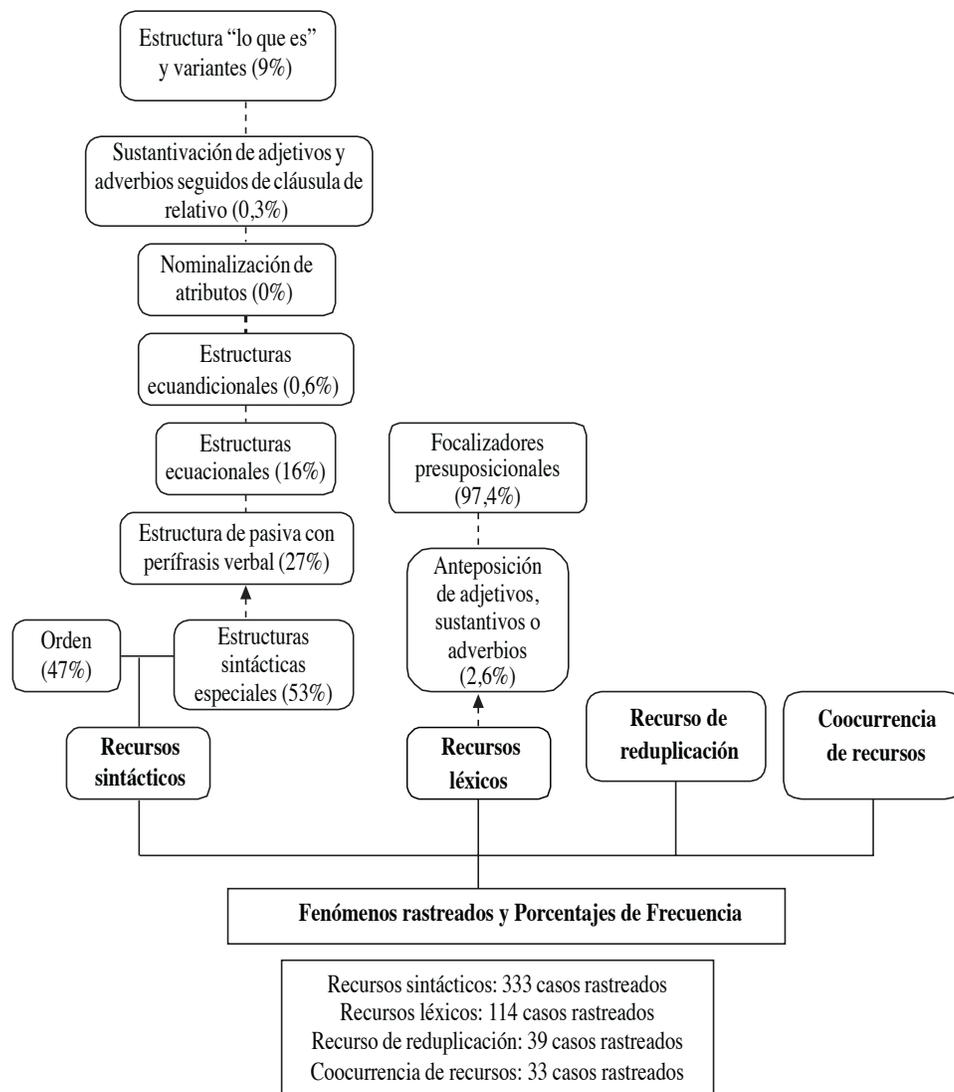


FIGURA 2



En síntesis, del total de casos rastreados en la muestra de habla pública de Chile, se puede identificar claramente el predominio de los recursos sintácticos con un 64,1%; en cambio, los recursos léxicos solo alcanzan un 21,9%, el recurso de reduplicación, un 7,5% y el recurso de coocurrencia, un 6,4%.

Por otra parte, dentro de los recursos sintácticos, la mayor frecuencia corresponde a la categoría de estructuras sintácticas especiales (53%), seguida de la de orden (47%). Y de las estructuras sintácticas especiales se destaca el uso de la estructura de pasiva con perífrasis verbal, seguida de las estructuras ecuacionales.

En cuanto a los recursos léxicos, la frecuencia casi total corresponde al uso de focalizadores presuposicionales (97,4%).

## CONCLUSIONES

Podemos concluir que en el discurso de habla pública de Chile es posible apreciar que los hablantes de la variedad en estudio hacen uso de diversas estrategias para organizar su mensaje, focalizando aquellos segmentos que desean destacar por razones de comunicación.

Se ha podido observar que de los recursos de focalización que se mencionan en la bibliografía, algunos de ellos son más productivos que otros: notoria es la presencia, por ejemplo, de los recursos de dislocación del orden sintáctico, de la estructura de pasiva con perífrasis verbal y del uso de recursos léxicos tales como los focalizadores presuposicionales. Notoria es también la ausencia total o casi total de ejemplos en la muestra analizada de nominalización de atributos, de estructuras ecuandicionales y de sustantivación de adjetivos y adverbios seguidos de cláusula de relativo. En cambio, es interesante señalar que se han detectado dos fenómenos de focalización de los que no daban cuenta las referencias bibliográficas. Es el caso, en primer lugar, de un recurso sintáctico especial de alta frecuencia, particularmente en los hablantes del ámbito medial: el empleo de la estructura “lo que es” y variantes. En segundo lugar, se trata de fenómenos de coocurrencia de recursos de focalización al interior de un mismo enunciado o de una misma intervención. En efecto, de los resultados obtenidos se puede concluir, también, que con cierta frecuencia se manifiesta la coocurrencia de doble focalización con recursos presuposicionales; asimismo se han detectado casos de doble focalización con distintos recursos en un mismo enunciado como es el de la presencia simultánea de un focalizador presuposicional y de distorsión del orden sintáctico, entre otros.

Interesante también de destacar es el hecho de que la pasiva perifrástica se manifiesta preferentemente en discursos de los representantes de los medios y al interior de oraciones subordinadas. Por otra parte, dentro de los recursos léxicos podemos señalar que las expresiones con valor presuposicional “*la verdad*” y “*pero la verdad*”, se presentan con una notoria mayor frecuencia en el habla de las mujeres.

No queremos terminar nuestro artículo sobre los recursos de focalización sin señalar que estamos plenamente conscientes de que los fenómenos descritos en este estudio deberán no sólo corroborarse sino también ampliarse con la descripción prosódica correspondiente.

## BIBLIOGRAFÍA

- BIBER, Douglas, *et al.* (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. UK: Longman.
- BOSQUE, Ignacio y Violeta Demonte (Eds.) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y A. Tusón Valls (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel, Ariel Lingüística.
- CID, Miriam, Paula Ross y José Luis Samaniego (2004). “Habla pública: hacia un nuevo concepto”, en *Onomázein* 10 (2004/2): 179-184.
- CHARAUDEAU, Patrick (2001). “De la competencia social de comunicación a las competencias discursivas”, en *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, Vol. 1 (1), 7-22.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1997). *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco/Libros, Valladolid, España: Junta de Castilla y León.
- POBLETE, V., Mario Pons, G. Hernán y José Luis Samaniego A. (2000). “Fenómenos gramaticales y recursos modalizadores del enunciado en el español culto de Santiago de Chile”. *Onomázein* 5 (2000): 143-151.